

УДК 811.161.1'243'276.6:622.32

**ЛОГИКО-АССОЦИАТИВНАЯ МНОГОМЕРНАЯ
МОДЕЛЬ ПРЕДЪЯВЛЕНИЯ ЛЕКСИКИ КАК
СРЕДСТВО ИНТЕНСИФИКАЦИИ ОБУЧЕНИЯ
ЯЗЫКУ СПЕЦИАЛЬНОСТИ (РУССКИЙ ЯЗЫК КАК
ИНОСТРАННЫЙ, НЕФТЕГАЗОВЫЙ ПРОФИЛЬ)**

И.В. Громов

Российский государственный университет нефти и газа
имени И.М. Губкина, г. Москва
E-mail: i170586@yandex.ru

Громов Илья Валерьевич, ст. преподаватель кафедры русского языка Российской государственной нефти и газа имени И.М. Губкина, г. Москва, аспирант кафедры иностранных языков Московского государственного технологического университета «Станкин», г. Москва.
E-mail: i170586@yandex.ru
Область научных интересов: методика преподавания иностранных языков и русского языка как иностранного.

В статье рассматриваются психолингвистические основы интенсификации обучения языку специальности, раскрывается сущность авторской логико-ассоциативной многомерной модели предъявления новой лексики на базе терминологии нефтегазовой сферы как необходимого сегодня электронного средства интенсификации обучения языку специальности. Приводится обзор дидактических принципов использования ИКТ в обучении иностранному языку и факторов интенсификации обучения языку специальности с применением ИКТ. Психологически и методически обосновывается возможность применения логико-ассоциативной многомерной модели предъявления новой лексики как средства интенсификации обучения языку специальности.

чески обосновывается возможность применения логико-ассоциативной многомерной модели предъявления новой лексики как средства интенсификации обучения языку специальности.

Ключевые слова:

Интенсификация обучения, язык специальности, нефтегазовый профиль, иностранный язык, ИКТ.

Процессы ускорения ритма жизни и глобализации ставят перед современным образованием всё более и более серьезные задачи. Всё чаще высшие учебные заведения целого ряда стран, в числе которых и Россия, сталкиваются с необходимостью подготовки в сжатые сроки специалистов, проходящих обучение на иностранном языке. Оптимизировать процесс овладения новым материалом и максимально быстро и эффективно устранить языковые трудности, неизбежно возникающие на пути студента-иностранца, призваны новейшие достижения психолого-педагогической, методической и технической мысли – разработки в области интенсификации обучения и информационно-коммуникационных технологий (ИКТ).

Исследование проблемы интенсификации обучения в мировой науке имеет долгую историю. Об актуальности этого направления свидетельствует количество существующих сегодня методов интенсивного обучения иностранному языку. К ним относятся, в частности, суггестопедический метод, созданный под руководством профессора Г. Лозанова в Болгарии (60-е гг.), а также ранние методы, разработанные американскими педагогами и психологами: армейский метод (40-е гг.), аудиовизуальный и аудиолингвальный методы (50-е гг.), программированный метод (50–60-е гг.). С 70-х гг. XX в. арсенал преподавателей иностранного языка пополнился рядом методов, созданных отечественными исследователями, среди которых Л.Ш. Гегечкори (интенсивный метод обучения речи взрослых учащихся, 70-е гг.), И.Ю. Шехтер (эмоционально-смысловой метод, 1973 г.), В.В. Петрусинский (суггестопедический интегральный метод ускоренного обучения, 1977 г.), А.С. Плесневич (метод погружения, 1977 г.), Г.А. Китайгородская (метод активизации резервных возможностей личности, 80-е гг.), И.М. Румянцева (психотерапевтический метод, 2004 г.). К интенсивным методам обучения иностранному языку относятся также ритмо-, гипно- и релаксopedический методы (60–80-е гг.), «Интелл-метод» (1987 г.), «тандем-метод» (90-е гг.), игровой метод (2000-е гг.) и др. [4. С. 215; 7. С. 20–123]. Несмотря на видимое разнообразие, бесспорно наличие у всех указан-

ных методов единой основы – опоры на подсознательные процессы и резервные возможности человеческой психики, не задействованные при традиционном обучении.

XX век, однако, стал веком не только интенсификации, но и информатизации. Информационно-коммуникационные технологии развиваются быстро и динамично. Их влияние на нашу повседневную жизнь неоспоримо, и так же очевидна их существенная роль в современном образовании. Исследования А.Н. Богомолова, Э.Г. Азимова, Е.С. Полат, М.А. Бовтенко, Л.А. Дунаевой, О.И. Руденко-Моргун, С.В. Титовой, В.П. Сысоева, М.Н. Евстигнеева, И.В. Роберт, С.В. Паниюковой, А.А. Кузнецова, А.Ю. Кравцовой, А.В. Зубова, И.И. Зубовой, Н.Е. Есениной и других убедительно доказывают важность использования ИКТ и как цели, и как средства обучения. Не вызывает сомнений и огромный потенциал ИКТ в области интенсификации обучения любому предмету, в том числе иностранному языку.

В данной работе подлежат рассмотрению психолингвистические основы интенсивного обучения языку специальности (нефтегазовый профиль), а также реализация дидактических принципов использования ИКТ и факторов интенсификации обучения специальной лексике с применением авторской логико-ассоциативной многомерной модели предъявления новой для учащихся терминологии нефтегазовой сферы. Выбор иллюстративного материала обусловлен первоочередной важностью усвоения именно лексического пласта при обучении языку специальности.

Психолингвистические основы интенсивного обучения языку специальности

Изучением упомянутых ранее подсознательных процессов и возможностей человеческой психики применительно к вопросам языка и речи занимается появившаяся в первой половине XX в. наука психолингвистика. Опираясь на результаты исследований в области филологии, психологии, нейрофизиологии и ряда других наук, психолингвисты стремятся понять и описать механизмы порождения и восприятия речи, а также пути усвоения и формы хранения языкового материала в сознании человека.

Первые нейрофизиологические открытия, связанные с языком и речью, были сделаны в 1861 г. французским хирургом Полем Брока и в 1874 г. немецким психоневропатологом Карлом Вернике. Зоны мозга, открытые этими учеными, локализованы в височной и височно-теменной областях левого полушария мозга и отвечают, соответственно, за производство и понимание речи. Современной науке они известны как «зона Брока» и «зона Вернике». В 1952 г. североамериканские исследователи Уайлдер Пенфилд и Ламар Робертс установили наличие в теменной части головного мозга еще одного, резервного, речевого центра, отвечающего также за функционирование речевого аппарата человека, работу конечностей и регуляцию голоса [5. С. 92–93]. Практическая «дополнительность», незадействованность этой зоны в обычных условиях наводит на размышления о возможности использования ее для интенсификации восприятия и усвоения иноязычного учебного материала, в том числе лексического, путем активизации моторных функций организма (движений губ, пальцев, мимики и т. д.) и приемов наглядности, особенно легко и эффективно применяемых при использовании средств ИКТ.

Большое значение для понимания психолингвистических основ овладения языком и речевой деятельностью имеют проводимые сейчас исследования феномена асимметрии полушарий головного мозга. Каждое полушарие мозга специализируется на выполнении определенных функций: левое полушарие, в частности, организует аналитическое абстрактное мышление, управляет логикой и речью, тогда как правое, помимо прочего, осуществляет наглядное, образное, конкретно-чувственное отражение действительности [5. С. 94]. Любая информация, воспринимаемая нами, поступает сначала в правое полушарие, а в левое передается в том случае, если такого понимания оказывается недостаточно и данные нуждаются в логическом анализе и языковом оформлении. Результат работы левого полушария затем соотносится с результатом работы правого и может, если это необходимо, быть отправленным на доработку. Эксперименты, проведенные выдающимся отечественным психолингвистом И.Н. Гореловым, также показали, что языковой материал должен сначала пройти перекодировку в особый код мозга, ответственный за построение смысла [5. С. 94–95].

Данные закономерности вполне отражены в общеметодическом принципе наглядности в обучении. Оптимальным с точки зрения интенсивности следует признать обучение, не предполагающее необходимости «двойной» перекодировки языкового материала – не только в об-

разный, мыслительный код, но и в код родного языка. Одновременно с этим, учитывая типичное для многих студентов стремление воспользоваться кодом родного языка как посредником, а то и просто заучить предлагаемый материал, нельзя не отметить особую актуальность задачи повышения уровня наглядности мультимедийными, моторными, психологическими и другими средствами в целях сокращения времени усвоения языкового материала и интенсификации обучения. Указанная задача особенно важна в условиях существенных различий между родным и изучаемым языками, когда код нового языка не «совмещается» с кодом родного, и овладение новым языковым материалом требует серьезной перестройки сознания и образа мышления учащегося. В случае когда языковая картина мира, возникающая при изучении иностранного языка, принципиально отличается или противоречит уже существующей, систему обучения языку следует строить как онтогенетическую, т. е. дублирующую процесс естественного развития речи в онтогенезе [7. С. 45]. Данный принцип обучения, сформулированный автором психотерапевтического метода И.М. Румянцевой, существенен и для освоения языка специальности, в основе которого освоение терминологической лексики.

Наконец, следует отметить важность взаимосвязи между мышлением и языком. В числе современных моделей системы языка необходимо назвать полевою модель, разработанную лингвистами В.Г. Адмони, А.В. Бондарко и Г.С. Щуром, многослойную модель, созданную Д.Л. Спиваком, а также модель ассоциативно-вербальной сети Ю.Н. Караулова. Многослойная модель системы языка, возникшая как результат исследований речевого поведения человека в условиях измененного сознания, предполагает наличие в данной системе ядра, компоненты которого при углублении измененного состояния сознания сохраняются в памяти дольше всего (к ним относятся, в частности, местоимения и глаголы), и периферии (существительные, прилагательные, предлоги, союзы). Модель системы языка, предложенная Ю.Н. Карауловым, имеет вид ассоциативно-вербальной сети. Элементы этой сети – слова – хранятся в памяти в составе привычных последовательностей наборов словоформ, каждая из которых одновременно входит во множество таких последовательностей. Иными словами, лексика усваивается и хранится в памяти, «цепляясь» за многочисленные ассоциации, и активизируется при возникновении слова-стимула, что обогащает арсенал приемов ее семантизации. Упомянутая ранее полевая модель предусматривает существование в сознании человека функционально-семантических полей, имеющих центр в виде группы форм, наиболее четко выражающих значение данного поля, и периферию, расширяющуюся по мере ослабления семантических связей ее компонентов с компонентами центра. Поля пересекаются друг с другом в периферийных областях, что создает устойчивые связи не только внутри, но и между ними и обеспечивает системность хранения языкового материала в памяти пользователя [5. С. 141–145]. Результат синтеза описанных моделей системы языка лег в основу создания представленной ниже логико-ассоциативной многомерной модели предъявления учащимся новых лексических единиц.

Предположим, что умозрительную структуру расположения лексических единиц в сознании человека можно представить графически в виде многомерной модели. Предъявление учащимся новой лексики в графической форме, отражающей схему размещения и многообразие связей между словами в сознании, позволит сократить время и увеличить прочность усвоения лексических единиц во взаимосвязи, тем самым способствуя интенсификации обучения.

Представим технологию построения и использования многомерной логико-ассоциативной модели, служащей для предъявления новой лексики по курсу языка специальности на базе дисциплины «Нефтегазовое дело». Модель создается на основе современных информационно-коммуникационных средств и предъявляется учащимся на экране компьютера, поскольку может существовать лишь в многомерном виртуальном пространстве. Элементами предлагаемой модели являются термины, некоторое количество нетерминологических единиц, а также связи, представленные в виде линий, отражающих характер отношений (синтагматические или парадигматические) между лексическими единицами. К примеру, отношения между единицами «растворимость», «растворять(ся)», «растворимый» и «растворитель» могут быть показаны стрелками, указывающими на парадигматические отношения, тогда как отношения между единицами «свойство» и «общее», а также «свойство» и «специфическое» будут обозначены простой линией, свидетельствующей о наличии между ними синтагматической связи. Синтагматически и парадигматически связанные единицы располагаются в разных плоскостях,

что служит для учащихся дополнительным источником понимания правил их использования. Словоформы (падежные формы существительных, личные и временные формы глаголов и т. д.) могут быть представлены в сворачивающемся окне, которое открывается по сигналу пользователя и не утяжеляет модель в ее стандартном виде. Их учащиеся смогут добавлять в модель самостоятельно.

Новые лексические единицы предъявляются учащимся последовательно, возникая на экране одна за другой в соответствии с существующими между ними связями. Предъявление лексики сопровождается звуковыми (произнесение диктором слов, подобранная музыка и др.) и визуальными эффектами, иллюстрирующими значения слов и обеспечивающими высокий уровень наглядности в обучении. Мультимедиаэффекты, соответствующие каждому конкретному случаю, подлежат детальной проработке. После введения всех лексических единиц урока учащиеся слушают небольшой текст, в котором еще раз последовательно актуализированы все предъявленные лексические единицы. Возможно и дополнение модели программой звукозаписи – записывая собственное произнесение слов и сравнивая его с произнесением диктора, учащиеся быстрее овладеют их фонетической формой.

Модель не статична: от урока к уроку она дополняется и расширяется. Учащиеся могут самостоятельно включать в нее новые понятия, изучаемые в рамках курса, а также возвращаться к ней всякий раз, когда нуждаются в повторении пройденного материала. При внесении в модель кратких определений терминов, вызываемых на экран гиперссылкой, модель может использоваться и как тематический справочник при обучении специальности. Определения, представленные в учебных текстах и других материалах по языку специальности и самой специальности, могут вноситься в модель самими учащимися.

По нашему мнению, представленная модель будет способствовать быстрому и прочному усвоению языкового материала, максимальной индивидуализации обучения и формированию устойчивых ассоциативных связей между элементами терминологической системы дисциплин нефтегазового профиля. Модель будет эффективна как при включении ее в электронное пособие по курсу языка специальности, так и при использовании ее в качестве самостоятельного средства обучения в ходе аудиторной и внеаудиторной работы с лексикой языка специальности.

Дидактические принципы обучения языку специальности с применением ИКТ и их реализация при использовании логико-ассоциативной многомерной модели предъявления новой лексики

Рассмотрим основные дидактические принципы обучения языку специальности с применением ИКТ, а также их реализацию при использовании логико-ассоциативной модели предъявления новой лексики.

Педагоги А.В. Зубов и И.И. Зубова не выделяют специфических принципов обучения иностранному языку средствами ИКТ. По их мнению, для компьютерной формы обучения наиболее характерны следующие общеметодические дидактические принципы [2. С. 12]:

- 1) принцип научности (обеспечивается методической частью программных средств и содержанием обучающих программ);
- 2) принцип сознательности (возможность сознательного выбора обучаемым индивидуальной стратегии достижения учебной цели);
- 3) принцип доступности (обучение организуется в соответствии с особенностями подготовки каждого учащегося);
- 4) принцип активности и интерактивности (учащийся инициирует работу с компьютером, который также является активным участником процесса обучения);
- 5) принцип систематичности и последовательности (необходима системность подачи учебного материала, подлежащего усвоению);
- 6) принцип прочности результатов обучения (реализуется в возможности многократного использования обучающих программ в аудиторной и внеаудиторной работе);
- 7) принцип наглядности обучения (реализуется путем использования мультимедийных программ, включающих все виды вербальной и невербальной наглядности).

Аналогичной точки зрения в отношении общеметодических принципов придерживается исследователь возможностей использования ИКТ в обучении иностранному языку студентов технических специальностей Н.Е. Есенина. К упомянутым ранее принципам она добавляет принцип связи обучения с жизнью, обосновывая свое мнение важностью всех компонентов образования, в том числе и языка, в обеспечении будущей социальной защищенности и конкурентоспособности специалистов в условиях рыночной экономики [1. С. 145].

Отметим 100%-ю реализуемость всех указанных принципов при использовании в обучении логико-ассоциативной модели предъявления новой лексики. Модель строится на основе отбора терминологических единиц и анализа отношений между ними, содержит многочисленные элементы наглядности, позволяет учащимся планировать и вести индивидуальную внеаудиторную работу, видеть незамедлительную реакцию обучающей системы на свои действия, самостоятельно систематизировать языковой материал, а также беспрепятственно возвращаться к нему по мере необходимости.

Не ограничиваясь перечислением общеметодических принципов и расширенной трактовкой возможностей их реализации при использовании в обучении ИКТ, Н.Е. Есенина раскрывает сущность ряда методических принципов формирования профессионально ориентированного иноязычного информационного взаимодействия при организации учебного процесса на базе средств ИКТ [1. С. 146–151]. К этим принципам она относит:

1) принцип когнитивности формирования профессионально ориентированного иноязычного информационного взаимодействия (предполагает использование изучаемого языка как средства доступа к дополнительной информации по специальности, недоступной при владении только родным языком, решение студентами профессиональных задач и использование добытой информации в моделируемой иноязычной деятельности, обучение работе с гипертекстовой и/или гипермедийной информацией, интерактивное поведение средства ИКТ во время выполнения заданий и учет индивидуальных интересов студента);

2) принцип практической направленности формирования профессионально ориентированного иноязычного информационного взаимодействия (предполагает соответствие целей и содержания обучения требованиям эпохи информатизации, ориентацию на обучение студентов самостоятельной работе с языковым материалом, тесную связь обучения языку с обучением профилирующим предметам, формирование у учащихся приемов работы со специальной литературой, опору на схемы, таблицы и графики, составление собственной справочной базы, экономичность объяснений, аутентичность учебных материалов);

3) принцип гибкости и вариативности формирования профессионально ориентированного иноязычного информационного взаимодействия (предусматривает возможность внесения коррективов в процесс обучения, соответствие содержания обучения современному этапу развития технологий, обновление и модификацию языкового материала, вариативность режима работы, содержания обучения, способов оформления заданий и способов тестирования по большому количеству параметров);

4) принцип увеличения доли самостоятельной деятельности студентов в процессе формирования профессионально ориентированного иноязычного информационного взаимодействия.

Очевидно, что использование логико-ассоциативной модели предъявления новой лексики способствует лишь частичной реализации указанных принципов. Данные принципы могут быть полностью реализованы только в полноценном электронном пособии по языку специальности, включающем как рассматриваемую модель, так и комплекс заданий на все виды речевой деятельности. Создание такого пособия является одной из задач, стоящих сегодня перед методистами и преподавателями специального языка нефтегазовой сферы.

Факторы интенсификации обучения языку специальности с применением логико-ассоциативной многомерной модели предъявления новой лексики

Эффективность использования ИКТ в целях интенсификации обучения отмечается многими методистами. ИКТ эффективны и при обучении языку специальности, ключом к овладению которым, как отмечалось ранее, является усвоение специальной лексики.

Ссылаясь на результаты исследований Т.В. Карамышевой и И.Я. Лернера, авторы работы «Методика применения информационных технологий в обучении иностранным языкам»

А.В. Зубов и И.И. Зубова указывают, что «в целом применение компьютера при обучении лексике способствует:

- 1) формированию рецептивных навыков чтения и аудирования;
- 2) формированию продуктивных лексических навыков письменной речи;
- 3) контролю уровня сформированности лексических навыков на основе программ различных типов, использующих звук и графику;
- 4) расширению активного, пассивного и потенциального словаря обучаемого;
- 5) оказанию справочно-информационной поддержки путем использования автоматических двуязычных словарей и энциклопедий» [2. С. 75].

Очевидно, что при использовании логико-ассоциативной модели предъявления лексики вполне реализуются положения 1), 4) и 5). Отсутствие двуязычия в справочной системе модели будет стимулировать учащихся к овладению формами слов и отсекает стремление ограничиться пониманием значений терминов. Показанные в модели парадигматические связи и демонстрация функционирования словообразовательных морфем будут способствовать расширению потенциального словаря студентов.

Опираясь на данные, полученные в ходе научного поиска такими исследователями, как Ю.К. Бабанский, В.П. Беспалько, И.Л. Бим, Т.В. Васильева, Т.В. Карамышева, Г.А. Китайгородская, Ю.А. Комарова, В.В. Краевский, Н.Л. Лукошкина, В.В. Мачнеева, П.И. Образцов, С.В. Панюкова, Д.А. Пивоваров, Н.Н. Панина, Е.С. Полат, Т.А. Полилова, В.В. Пономарёва, И.В. Роберт, П.И. Сердюков, А.А. Фрицлер, А.К. Майер и др., Н.Е. Есенина в своей монографии «Теория и практика использования средств информационных и коммуникационных технологий в обучении иностранному языку в техническом вузе» выделяет следующие факторы интенсификации обучения профессионально ориентированному иностранному языку на базе средств информационных и коммуникационных технологий [1. С. 92–122]:

- 1) повышение целенаправленности обучения (обеспечивается при условии напряженности, принципиальной достижимости, осознаваемости, конкретности и пластичности целей, а также при условии осуществления информационной деятельности и информационного взаимодействия с партнерами по коммуникации и с электронными игровыми средствами образовательного назначения – ЭИОН);
- 2) усиление мотивации учения (возможно при обеспечении индивидуального подхода к каждому студенту);
- 3) повышение информативной емкости содержания занятий (реализуется при условии презентации учебного материала, основанной на переходе от линейных форм представления информации к гипертекстовым и/или гипермедийным);
- 4) активизация процесса обучения (происходит при наличии оперативной обратной связи, аналитичности, автоматизации контроля и самоконтроля в экспертно-обучающих системах для обучения иностранному языку и развитии познавательной деятельности студентов при работе с иноязычными источниками информации);
- 5) совершенствование форм обучения (ИКТ открывают возможность использования самых разнообразных форм обучения, при этом усиливая и подчеркивая преимущества каждой из них);
- 6) ускорение темпа учебных действий и развитие навыков учебного труда (достигается за счет автоматизации вспомогательных рутинных операций, не относящихся к речевой деятельности, и развития навыков самостоятельной работы при возможности незамедлительной обратной связи и автоматизации контроля);
- 7) активизация профессиональной деятельности преподавателя (осуществляется при условии автоматизации рутинной работы, возможности постоянной модификации учебных материалов и оперативного контроля учебной деятельности конкретного студента и группы студентов).

По нашему мнению, использование логико-ассоциативной модели предъявления лексических единиц способствует повышению целенаправленности учения (обеспечивается отбором материала и постановкой целей работы), усилению мотивации учения (каждый учащийся может работать с моделью самостоятельно в удобном для него темпе и режиме), повышению информативной емкости содержания работы (модель демонстрирует одновременно фонетические, грамматические и семантические свойства каждой входящей в нее единицы и может быть свя-

зана гиперссылками с другими разделами электронного пособия по языку специальности, в которое она включена), активизации процесса обучения. Модель предполагает наличие быстрой обратной связи между студентом и программой и развивает навыки учебного труда. Имея возможность конструировать и дополнять программу, учащиеся фактически создают собственный информационный ресурс, содержащий лингвистические и профессиональные сведения и полезный при изучении дисциплин специальности и в будущей профессиональной деятельности. Это служит дополнительным источником мотивации при обучении языку специальности. Наконец, применение данной модели обогатит методический арсенал преподавателя, активизирует и разнообразит его профессиональную деятельность.

Таким образом, применение логико-ассоциативной многомерной модели представления новой лексики полностью обосновано с психолингвистической точки зрения, а также с точки зрения реализации дидактических принципов и факторов интенсификации обучения языку специальности с применением ИКТ. Не подлежит сомнению перспективность разработанной модели для обучения специальному языку не только нефтегазовой, но и других сфер, а также необходимость создания электронных пособий, опирающихся, помимо прочего, на подобную модель предъявления, обработки и хранения иноязычной терминологической лексики.

Исследование выполнено при поддержке гранта РГНФ, проект № 13-16-70502

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Мухачева А.М. Интенсивный метод обучения русскому языку как иностранному // Молодой ученый. – 2010. – Июнь, № 6(17). – С. 215–220.
2. Шукин А.Н. Современные интенсивные методы и технологии обучения иностранным языкам: учеб. пособие. – М.: Филоматис, 2010. – 188 с.
3. Попова З.Д., Стернин И.А. Общее языкознание: учеб. пособие. – М.: Восток-Запад, 2006. – 285 с.
4. Зубов А.В., Зубова И.И. Методика применения информационных технологий в обучении иностранным языкам: учеб. пособие для студ. высш. учеб. заведений. – М.: Академия, 2009. – 144 с.
5. Есенина Н.Е. Теория и практика использования средств информационных и коммуникационных технологий в обучении иностранному языку в техническом вузе: моногр. – М.: Спутник+, 2012. – 288 с.
6. Информационные и коммуникационные технологии в образовании: учеб.-метод. Пособие / И.В. Роберт, С.В. Панюкова, А.А. Кузнецов и др.; под ред. И.В. Роберт. – М.: Дрофа, 2008. – 312 с.
7. Сысоев П.В. Информационные и коммуникационные технологии в лингвистическом образовании: учеб. пособие. – М.: ЛИБРОКОМ, 2013. – 264 с.

Поступила 22.10.2013 г.